

Novi Matajur

Leto VIII - Štev. 18 (186)

UREDNIŠTVO in UPRAVA
Čedad - Via B. De Rubels 20
Tel. (0432) 731190
Poštni predal Čedad štev. 92
Casella postale Cividale n. 92

ČEDAD, 30. septembra 1981

Autorizz. Tribun. di Trieste n. 450

Izdaja  ZTT

Tiskarna R. Liberale - Čedad

Izhaja vsakih 15 dni

Posamezna številka 300 lir
NAROČNINA: Letna 5.000 lir
Za inozemstvo: 6.000 lir
Poštni tekoči račun za Italijo
Založništvo tržaškega tiska
Trst 11-5374

Odgovorni urednik: Izidor Predan

Quindicinale
Za SFRJ 120 ND - Žiro račun
50101-603-45361
• ADIT • DZS, 61000 Ljubljana,
Gradišče 10/II - Telefon 22-207

Sped. in abb. post. II gr./70
Poština plačana v gotovini
OGLASI: mm/st + IVA 15%
trgovski 200, legalni 300
finančno - upravni 250,
osmrtnice in zahvale 100,
mali oglasi 100 beseda.

Na pobudo Zveze partizanov ANPI Furlanije in Zveze
borcev iz Slovenije so odkrili

SPOMENIK PADLIM PARTIZANOM V ČENEBOLE

Cenebola pod Ivancem, hribom z
vrha katerega je krasen razgled ne
samo na Fojdo, občino, ki ji vas pri-
pada, ampak čez vso furlansko ni-
žino do Jadranskega morja, je do-
živela v nedeljo, 6. septembra, letos,
nekaj, kar ni bila še doživela v

svoji zgodovini.

Zveza italijanskih partizanov
ANPI iz Vidma in Združenje zveze
borcev Slovenije sta združila slav-
nostno odkritje spomenika padlim
partizanom s tradicionalnim vaškim
praznikom Bandimico, ki jo prire-

jajo v Ceneboli vsako leto v zahva-
lo za vse, kar jim je dala zemlja.
Morje ljudi! Prišli so gor z avto-
busi, osebnimi avtomobili in se pri-
družili domačinom in drugim, ki so
prišli peš iz sosednjih vasi. Prišli
so iz Furlanije, iz Trsta, Gorice, iz

beneških dolin in sosednje Slove-
nije. Bilo je veliko srečanje odpor-
niškega gibanja, na katerem so se
potrdili vrednote in ideali, ki so
vodili enotni narodnoosvobodilni boj
proti skupnemu sovražniku za ust-
varitev pravičnejše in bolj demo-
kratične družbe, za odprte, prijateljs-
ke in človeške odnose med na-
rodi.

Zveza partizanov ANPI iz Vidma
in ZVB Slovenije sta odkrila na po-
kopališču v Ceneboli zadnji spome-
nik padlim slovenskim in italijan-
skim partizanom v Benečiji, podo-
ben tistim, ki so bili odkriti v Sv.
Lenartu, pri Sv. Pavle (Cernetič),
Gorenjem Trbilju, pri Sv. Stoblan-
ku, v Topolovem in Režiji.

V Ceneboli je pokopanih v skup-
ni grobnici sedem partizanov, trije
slovenski in štirje furlanski: Fabbro
Ferdinando, Cimpl Stane, Mattiazzo
Luigi, Rebula Franci, Tecchio Mario,
Velišček Dominik Avgust, Zulan
Battista. Ti pa niso edini partizani,
ki so padli na tem območju, zato
piše na ploči: »Od mnogih, ki so
padli po teh hribov in skupni borbi
za osvoboditev od nacifašizma teh
nekaj, ki so tu spominjani ostajajo
kot večni simbol miru in prija-
telstva.»

Kako visok pomen so tako v de-
želi Furlaniji-Juljski krajini kot v Slo-
veniji pripisali odkritju obeležja, do-
kazuje tudi navzočnost visokih druž-
benopolitičnih osebnosti. Italijansko
stran so zastopali podpredsednik

(Nadaljevanje na 2 strani)



Il Presidente del consiglio regionale Mario Colli, gli onorevoli Loris For-
tuna e Arnaldo Baracetti, Franco Castiglione in rappresentanza della città
di Udine e Romano Grmaz sindaco di Faedis in un momento della cerimonia
(foto Ado Cont)

INCONTRO PARTIGIANO A CANEBOLA

Il Comitato provinciale del-
l'A.N.P.I. di Udine continua
nelle sue iniziative volte ad
onorare i Caduti della guerra
di liberazione; questo impe-
gno più che decennale ri-
guarda indistintamente tutti
coloro che si sacrificarono
nella lotta contro il nazifa-
scismo, qualunque sia stata
la loro lingua, la loro naziona-
lità, il loro reparto di appar-
tenenza, il loro credo religio-
so o politico.

Dopo le lapidi e i monumen-
ti cimiteriali di Costalunga, di
Bombardir, di San Leonardo,
di Matajur, di San Volfango,
di San Paolo, di Topolò, di Re-
sia e di Tribil, inaugurati in
passato a ricordo di osovani
e di garibaldini, di italiani e
di sloveni, di friulani e di giu-
liani, di russi e anche di te-
deschi convinti della neces-
sità di combattere il nazifa-
scismo, quest'anno una ceri-
monia di onoranza si è svol-
ta a Canebola di Faedis, con
la collaborazione dell'ammi-
nistrazione civica e delle as-
sociazioni combattentistiche
dello stesso Comune.

Domenica 6 settembre, con
una cerimonia unica, alla pre-
senza di oltre duemila con-
venuti si è proceduto allo
scoprimiento e alla benedizio-
ne di due lapidi che, sulla
scalinata antistante la Chiesa
e nel Cimitero, ricordano ri-
spettivamente i Caduti della
frazione nelle due guerre mon-
diali e i partigiani, italiani e
sloveni, immolatisi sui monti
circostanti durante la guerra
di liberazione.

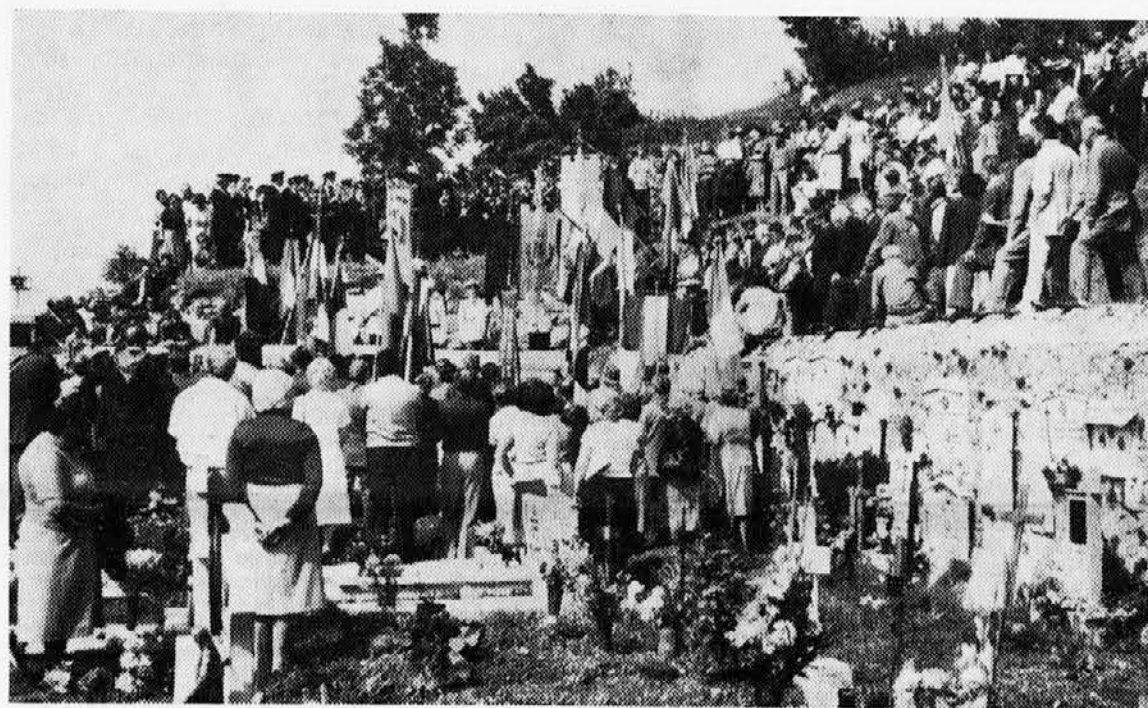
La cerimonia, iniziata con
una messa celebrata da don
Roberto Borlini, è stata ca-
ratterizzata da una grande
partecipazione di popolo e di
ex partigiani, italiani e slove-

ni, che a tanto tempo di di-
stanza hanno voluto ritornare
nei luoghi in cui, dal settem-
bre 43 al maggio 45, tanto
frequenti furono i combatti-
menti tra le formazioni del
Corpo Volontari della Libertà
e dell'Esercito Popolare di Li-
berazione Jugoslavo da una
parte e quelle nazifasciste dal-
l'altra.

Dopo l'intervento del Sin-
daco di Faedis, Romano Gri-
maz, che alle autorità e agli
ospiti giunti a Canebola ha ri-
volto parole di saluto ed es-
pressioni cordiali di benve-
nuto, hanno preso la parola
Vlado Ursič e Mario Colli. Il
primo, presidente intercomu-
nale dell'A.S.P.L. di Slovenia,
ha sottolineato che l'iniziativa
e la cerimonia hanno dato
modo alle genti al di qua e
al di là del confine di incon-
trarsi per conservare e svi-
luppare una fratellanza e una
amicizia nate durante la lot-
ta sostenuta insieme contro
lo stesso nemico.

Questo motivo della fratel-
lanza tra il popolo della re-
gione e quello della Slovenia
è stato anche toccato da Ma-
rio Colli, presidente del Con-
siglio del «Friuli-Venezia Giu-
lia»; questi ha pure fatto pre-
sente come il mese di settem-
bre sia particolarmente ricco
di ricordanze resistenziali per
gli abitanti della zona: qui nel
settembre 43 nacquero le pri-
me formazioni partigiane del
Friuli - qui nel settembre 44,
durante il grande rastrellame-
nto che investì la zona li-
bera del Friuli Orientale, i ro-
ghi di Faedis, di Attimis, di
Nimis diedero la misura della
barbarie nazifascista. Proprio
per evitare che l'umanità pas-
si ancora attraverso espe-

(Continua a pag. 2)



Osma Mlada brieza je nakazala nove možnosti za razvoj pobude

Več kot sto otrok je preživel 25 dni v razgibanem okolju - Zado-
voljstvo organizatorjev in staršev - Pobuda, ki postaja storitev

ČEDAD — Osma «Mlada brieza»
je za nami. Na otroci in mladih, ki
so gotovo doživeli to izkušnjo dru-
gače kot mi, je sedaj, da podajo
kratko kroniko o svojih dejavnostih.
Za študijski center Nedža, ki pri-
reja to kulturno-rekreacijsko leto-
vanje že vrsto let, pa je Mlada brie-
za kljub izkušnjam zahtevno delo,
saj je treba upoštevati zahteve o-
trok in torej njihovo osebnost, nji-
hove probleme in težave. To prina-
ša veliko odgovornost tako do otrok
kot tudi do njihovih družin, ki nam
jih zaupajo, ter ne nazadnje tudi do
širše skupnosti, ki to pobudo pod-
pira.

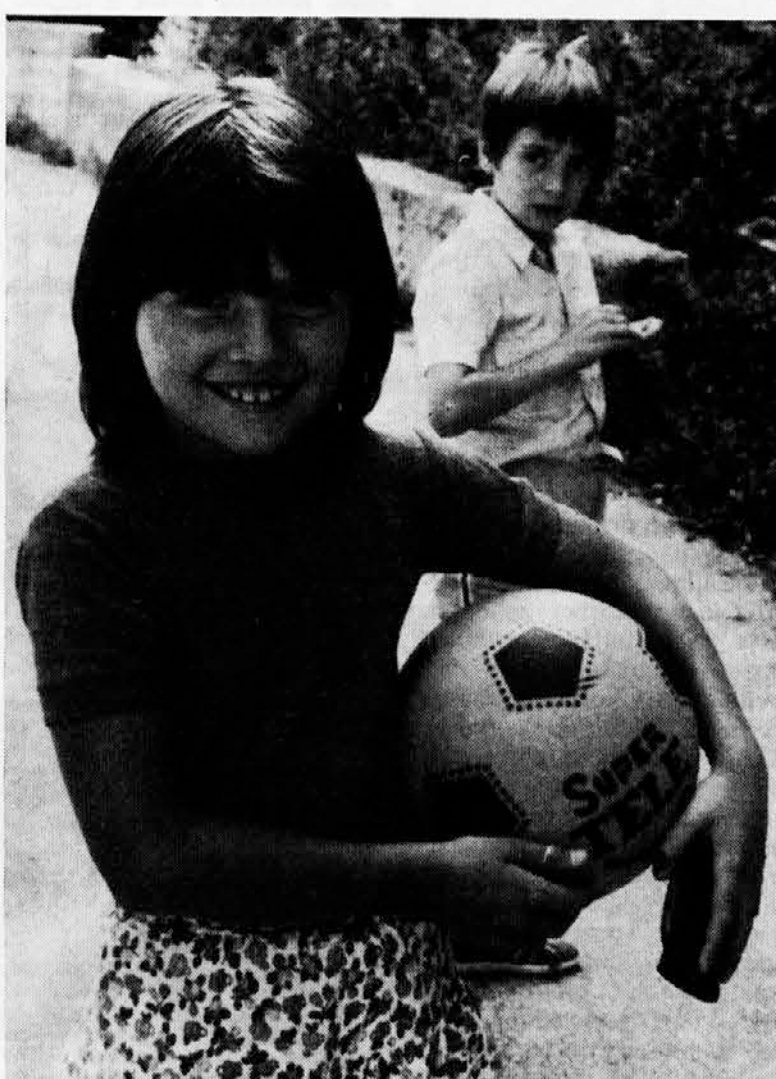
Otroci doživljajo to izkušnjo in ta
čas, ki je relativno dolg (25 dni), z
vsem svojim bitjem in v okolju, ki
je daleč od družinskega, pa naj bo
v hribih ali pri morju. Povsod so
vključeni v skupnost, kjer je veliko
novih medosebnih odnosov. To je
pomembna postavka, ki jo je tre-
ba z veliko pozornostjo upoštevati
pri ugotavljanju uspeha našega po-
letnega truda. Pri tem ne smemo
pozabiti, da je treba vsako indivi-
dualno izkušnjo pomnožiti s sto in
več, toliko, kot je pač bilo otrok na
«Mladi briezi». Izkušnja kot je «Mla-
da brieza», ki se obnavlja že več
let, prav gotovo vpliva na osebnost
otrok, še posebno ko se ustvari raz-
gibana skupnost, v kateri se postavi-
vijo na glavo nekatere družbene na-
vade (kot n.p. vsakdanji pogovori
v slovenskem narečju). Mnenja smo,
da se družine zavedajo vsega tega
in da upoštevajo nove pobude ter
naš trud: dokaz je vedno večje
vpisovanje otrok (posebno letos je
bilo po letu 1978 rekordno). Lahko

bi torej rekli, da se je formula Mla-
da brieza - Barčica moja dobro in
dokončno uveljavila.

Seveda moramo mi zaradi tega še
izboljšati načrtovanje, predvsem gle-
de metodoloških in didaktičnih pri-
jemov, ki so bili in bodo ostali v
središču naše pozornosti. V vsa-
kem primeru pa lahko trdimo, da
je naš načrt eden najbolj zanimivih
in: kakovostnih med vsemi. Ti jih
uresničujemo slovenske organizacije.
Preostalo, tega seveda ni malo, pa
bomo morali še predebatirati, izpli-
ti, organizirati in predvideti, kot
pač vse, kar je živo tkivo naše slo-
venske skupnosti. Med drugim so
se že letos dobro obnesle nekatere
spremembe načrta: «Mlada brieza»
se je namreč razdelila na štiri sku-
pine. Ena je bila v Špetru (občin-
ski zavod), druga v Hlodiču (osnov-
ne šole), tretja v Dolenjem Tarbilju
(hišah) in četrta, ki je taborila
v Cenebole (Fojda) do Kamenice
in «Studentskega tabora» v Ankara-
nu. Uspeh je bil toliko bolj pomem-
ben, ker nakazuje nove operative
možnosti, v katerih se lahko isto-
časno oblikujejo vodstvene sposobno-
sti novih oseb in uveljavljajo raz-
položljivosti krajevnih uprav.

Mimo utemeljenega subjektivnega
zadovoljstva, mislim, da so bili vsi,
ki so sodelovali pri «Mladi briezi»
(asistenti, vodilno osebje, kuhinjsko
osebje in administratorji) posebno
zadosteni, ko so ponovno dokazali,
da znajo sprožiti in izpeljati pobu-
do, ki vedno bolj pridobiva značil-
nosti storitve za celotno sloven-
sko skupnost v Furlaniji.

PAVEL PETRIČIČ



IL SIGNIFICATO DI "MLADA BRIEZA,"

L'ottava «Mlada brieza» si è conclusa. Spetta ai bambini ed ai ragazzi che vi hanno partecipato dare una rapida cronaca della loro esperienza estiva, vissuta certamente in modo diverso da quanto chiunque di noi possa raccontare.

Visti da chi li organizza, i soggiorni culturali-ricreativi del Centro Studi Nediža sono programmi non certo facili nonostante l'esperienza acquisita in tanti anni, perché è con i bambini (il loro carattere, i loro problemi, le loro difficoltà) che si opera.

Ciò comporta un notevole carico di responsabilità nei loro confronti, verso le famiglie che a noi li affidano e verso la collettività che sostiene l'iniziativa.

I bambini vivono con tutto il loro essere questa esperienza e questo periodo di tempo relativamente prolungato (25 giorni), in condizioni ambientali diverse da quelle familiari sia in montagna che al mare, inseriti in una comunità comunque ricca di situazioni interpersonali nuove.

Di questo prima di tutto bisogna tener conto per avere una valutazione obiettiva dei risultati del nostro impegno estivo, tenendo presente che ogni esperienza individuale va moltiplicata per cento e più, per il numero cioè dei ragazzi che hanno partecipato a «Mlada brieza».

Senza dubbio dunque la personalità dei fanciulli non potrà rimanere estranea (soprattutto quando ci troviamo ad una partecipazione rinnovata per più anni come accade di regola) alle influenze di una esperienza come questa, nel corso della quale si crea una comunità complessa, in cui alcune convenzioni sociali (per esempio l'uso comune del dialetto sloveno) sono capovolte. Pensiamo che le famiglie siano consapevoli di tutto questo ed apprezzino questo sforzo inedito e quantitativamente rilevante: perciò la conferma, di anno in anno (quest'anno in particolare dopo il 1978), di una partecipazione così numerosa, fa pensare che la formula «Mlada brieza-Barčica moja»

possa considerarsi affermata definitivamente.

Tutto questo impone a noi di studiare i modi per perfezionare il programma, soprattutto per gli aspetti metodologici e didattici che pure sono stati e rimangono al centro della nostra attenzione. In ogni caso ci pare di poter considerare il nostro programma come uno dei più interessanti e qualificanti fra quelle cui le organizzazioni slovene danno vita.

SPADOLINI SEGUE I PROBLEMI DEGLI SLOVENI

Con una lettera inviata in data 29 luglio 1981 alla senatrice Gabriella Gnerbez, il presidente del Consiglio dei Ministri, sen. Giovanni Spadolini, ha assicurato di seguire con viva attenzione i problemi della Comunità slovena del Friuli - Venezia Giulia. Spadolini pensa di ricevere quanto prima una delegazione per discutere ed avviare a soluzione i suddetti problemi.

Il resto, e non è poco, è da discutere, perfezionare, prevenire, organizzare, come tutto ciò che è parte vitale della nostra comunità slovena.

Del resto già il 1981 ha visto una evoluzione del programma che ha dato verifiche positive: «Mlada brieza» si è divisa logicamente in quattro gruppi, uno a S. Pietro al Natissone (collegio comunale), uno a Clodig (scuole elementari), Tribil inferiore (nelle case) e un campeggio da Canebola (Faedis) a Kamenica e al «Studentski tabor» di Ankaran.

Una verifica importante perché suggerisce nuove strade operative e comporta la valorizzazione di capacità direttive di nuove persone e l'utilizzazione della disponibilità delle amministrazioni locali.

Al di là di ogni pur giustificato compiacimento soggettivo, penso valga per quanti hanno collaborato all'ottava «Mlada brieza», assistenti, dirigenti, personale di cucina, amministratori, la soddisfazione di aver confermato ancora una volta la capacità di avviare e portare a termine

un'esperienza che ha sempre più il carattere di «servizio» in favore dell'intera comunità slovena del Friuli.

Paolo Petricig
responsabile del
Centro Studi Nediža

Incontro partigiano

(Continuazione dalla 1ª pag.)

rienze simili e anche catastroficamente molto peggiori — ha detto Colli — è necessario oggi vincere la battaglia della pace, del disarmo convenzionale e atomico, di una rinnovata e più sincera distensione internazionale.

Alla cerimonia — durante la quale gli onori militari ai Caduti sono stati resi da un reparto in armi del 52.º Fanteria «Cacciatori delle Alpi» — sono intervenuti gli onorevoli Fortuna, Colomba, Baracetti, Castiglione, quest'ultimo in rappresentanza anche dell'amministrazione comunale di Udine che aveva inviato il Gonfalone della Città di Udine decorata di M. O. al V.



Obeležje na grobnici v Ceneboli, ki sta ga pripravila videmska Zveza partizanov Italije (ANPI) in Združenje zvez borcev Slovenije

M.; presente il consigliere regionale Ermano, notate molte e folte rappresentanze dell'A.N.P.I. di tutta la regione, i rappresentanti del Circolo Culturale «I. Trinko», e molti sindaci della zona; tra i militari con il ten. col. Giuseppe Niemiz in rappresentanza della Brigata Alpina «Julia» anche il col. Benatti comandante della fanteria d'arresto con sede ad Attimis; tra gli ospiti sloveni i Consoli di Jugoslavia a Trieste Štefan Cigoj e Aleksandar Nikolič, il Vicepresidente della Repubblica di Slovenia Boris Čismek, Pavle Bojc membro della Presidenza della Alleanza Socialista di Slovenia, Bogo Gorjan

membro della Presidenza della Z.Z.B. di Slovenia e Andrej Rot Presidente della Z.Z.B. di Tolmin.

E' opportuno ricordare che la cerimonia si è svolta in concomitanza della «Bandimica», cioè della festa della «Madonna del Raccolto», che da più secoli si celebra a Canebola nella prima domenica di settembre; in questo modo la Banda della Società Filarmonica di Povoletto, diretta dal maestro Sebastianutto, e il coro I.S.K.R.A. di Bovec, hanno scandito i momenti più salienti della cerimonia e della festa che si è protratta per tutto il giorno.

Federico Vincenti

Spomenik padlim partizanom

(Nadaljevanje s 1. strani)

parlamentarista Loris Fortuna, presidente del consiglio regionale, è stato il primo a parlare. Ha parlato di «servizio» in favore dell'intera comunità slovena del Friuli. Il resto, e non è poco, è da discutere, perfezionare, prevenire, organizzare, come tutto ciò che è parte vitale della nostra comunità slovena.

Del resto già il 1981 ha visto una evoluzione del programma che ha dato verifiche positive: «Mlada brieza» si è divisa logicamente in quattro gruppi, uno a S. Pietro al Natissone (collegio comunale), uno a Clodig (scuole elementari), Tribil inferiore (nelle case) e un campeggio da Canebola (Faedis) a Kamenica e al «Studentski tabor» di Ankaran.

Una verifica importante perché suggerisce nuove strade operative e comporta la valorizzazione di capacità direttive di nuove persone e l'utilizzazione della disponibilità delle amministrazioni locali.

Al di là di ogni pur giustificato compiacimento soggettivo, penso valga per quanti hanno collaborato all'ottava «Mlada brieza», assistenti, dirigenti, personale di cucina, amministratori, la soddisfazione di aver confermato ancora una volta la capacità di avviare e portare a termine

stike s severno Italijo in tudi s Švico. Po blagoslovitvi obeležja, ki jo je opravil domači župnik, je župan iz Fojde Marino Grmaz poudaril važnost dobrososedskih odnosov med Slovenci in Furlani in se toplo zahvalil Sloveniji za pomoč, ki jo je dala tej občini za obnovo med potresom porušeni vasi.

Vlado Uršič, predsednik medobčinske SZDL za severno Primorsko, se je zahvalil pokrajinskemu VZPI - ANPI Federico Vincenti. Nadalje so bili prisotni predsednik SKGZ Boris Race, predsednik teritorialnega odbora SKGZ za videmsko pokrajino Viljem Černo, generalni konzul SFRJ v Trstu Štefan Cigoj in drugi.

Izvršni svet SR Slovenije je zastopal njegov član Boris Čismek, z njim pa so bili še predsednik medobčinskega odbora SZDL severno-primorskih občin Vlado Uršič, Bogo Gorjan, predsednik komisije za stike pri republiški konferenci Združenja zvez borcev, Pavle Bojc, član republiškega predsedstva SZDL, delegacije ZZB iz Tolmina, Nove Gorice, Ajdovščine in drugih primorskih občin.

Spominsko ploščo na pokopališču sta odkrila Loris Fortuna in Štefan Cigoj. Svečanosti je prisostvoval oddelek vojske, navzoče so bile nekatere občinske uprave s prapori, med katerimi tudi občina Videm.

Trije padli slovenski partizani, katerih imena so na obeležju, so pripadali obveščevalnemu centru detvega korpusa, ki je, kot nam je povedal Edi Kodrič, eden od preživelih borcev tega centra in hkrati njegov poveljnik, doživel 21. marca 1945. leta napad kozakov in italijanskih kolaboracionistov. Okupator je dolgo časa iskal ta center, saj je imel radijsko postajo, ki je oddajala po petkrat na dan. Vzdrževal pa je

Ko je govoril o mednarodni napačnosti, ki jo povečuje naraščanje militarizma v obeh blokkih, o oboroževalni tekmi in pripravi nevtronske bombe, je Uršič omenil strašen nemisel pri tistih nazadnjaških delih človeštva, ki se počutijo varnejše, kadar je sod smodnika, na katerem sedijo, večji od sosedovega, pri tem pa oboji pozabljajo na usodno eksplozijo enega samega sode.

Uršič je ob 20-letnici ustanovitve spregovoril o vlogi in moči nevrščenega gibanja v boju za mir, ki naj ne temelji na orožju in nasilju, ampak na enakopravnosti in sodelovanju. Dejal je, da se motijo tisti, ki so mislili, da bodo lahko podrl tisto, kar je bilo v Jugoslaviji zgrajeno s tolikimi žrtvami in krvi.

«Mi stojimo trdno pri svojih načelih in črpano moč v Titovih idejah, ki so jih narodi in narodnosti Jugoslavije sprejeli za svoje, črpano moč v lastnih silah in pri vseh demokratičnih množicah sveta.»

Ko je govoril o skupnem boju slovenskih in furlanskih partizanov, je dejal, da so si stisnili roko brez predsodkov in jezikovnih ovir, ker jih je družila usodna povezanost idealov svobode, v katerih so zapo-

padene tudi pravice slovenske narodnostne manjšine.

Predsednik deželne skupščine Mario Colli pa je dejal, da so bili partizanski borci nepremagljivi zato, ker so bili oboroženi z idejo osvoboditve. Ljudje teh krajev so sicer govorili različne jezike, vendar so imeli skupno veliko željo, izbojevati mir. Obsodili je skrunjenje partizanskih spomenikov po Furlanji in nemške napise «še se bomo vrnili». Tudi v časih, ki so pripeljali do druge svetovne vojne, so se dogajale takšne stvari. Toda mi pravimo tistim, ki to počenjajo, da se nove vojne grozote ne bodo ponovile. To dokazuje tudi zborovanje v Ceneboli. Colli je nato dejal, da razlike ne motijo, da se enotno postavimo po robu ustvarjanju sovraštva med narodi. Danes je odpoved uporabe vojne za reševanje mednarodnih sporov opredeljena v ustavi, danes je na strani demokracije tudi vojska.

Colli je v sklepnem delu svojega govora zaželel uresničevanje italijansko-jugoslovanskega sporazuma, ki je postavil trdne temelje za mirno sodelovanje. Zaželel je, da bi imele manjšine polne pravice v skladu z notranjimi ureditvami držav, v katerih živijo, in da bi italijanski parlament čimprej uzakonil pravice Slovencev v Italiji v skladu z ustavo. Med poglavitne nevarnosti sedanjega časa pa je prisodil nenehno oboroževalno tekmo in ameriško grožnjo z nevtronsko bombo, ki sta jo, med drugim, obsodila tudi papež in videmski nadškof.

Na prireditvi je igrala godba na pihala iz Povoletta, zapel pa je moški pevski zbor Iskra iz Bovec.

Pred tem so pri cerkvi odkrili spominsko ploščo z imeni vseh padlih vaščanov v prvi in drugi svetovni vojni.



Debeli rtič: lekcija petja pod drevih. Lucia Costaperaria uči otroke naše domače plesmi

V Špetru razprava o razvojnem načrtu

Sestanka so se udeležili predstavniki videmske pokrajinske uprave in upravitelji Gorske skupnosti.

Pred dnevi je bilo na sedežu Gorske skupnosti v Špetru posvetovalno srečanje o razvojnem načrtu. Srečanja so se udeležili, poleg pokrajinskih svetovalcev Melisse, Petriciga in Pelizza tudi številni župani iz Beneške Slovenije in upravitelji Gorske skupnosti. Sestanek je sklical pokrajinski odbornik Maroadi, vendar v razpravi se niso mogli dotakniti niti splošnih značilnosti razvojnega načrta, kajti župani in krajevni upravitelji niso imeli dovolj časa na razpolago, da bi lahko prebrali dokument videmske pokrajine.

Sicer pa je poglobljen in tehten referat prebral predsednik Gorske skupnosti Chiuch, vendar je v razpravo poseglo le malo udeležencev in še ti posegi so bili megleni, kot na primer tisti, ki ga je imel čedadski občinski odbornik Strazzolini. Chiuch je

označil Nadiške doline kot «homogeno območje s karakternimi značilnostmi in s precejšnjimi znaki družbene in gospodarske zaostalosti, na kar so seveda negativno vplivali razni faktorji: izseljenstvo, pomanjkanje industrije in emarginacija, katerih vzrok je posebna lokacija ozemlja ob meji».

Pokrajinski odbornik Maroadi pa je pripomnil, da je razvojni načrt pomanjkljiv.

Pokrajinski svetovalec Petricig je v razpravi zahteval, da je treba boljše definirati koncept «značilnosti» in zgodovinske ter kulturne aspekte, da bi jih potem lahko združili s pojmom slovenske narodnostne skupnosti, kateri bi bilo treba tudi z ekonomskega vidika posvečati večjo pozornost, predvsem glede na zaščitni zakonski osnutek in osimski sporazum. Poleg tega pa bi bilo treba tudi pojasniti stališče glede ponovnega financiranja zakona 546, vsaj v poglavjih, ki zadevajo manj razvita gorska področja.

Fašistični teroristi so spet oskrnili spominski kamen na Kamenici. Kulturna društva Benečije so prijavili «neznane» vandale karabinirjem.

IL CHUDDO FISSO



KRATKA KRONAKA MLADE BRIEZE

Parvi damna Mladi Briezi
 Učera sam paršla parvi krat u loto kolonio. Kar sam paršla niesen tiela bit zak sem je tudno zdielo pustit za an miesac mojo mamu an moja tat. Potle kar sam se parvadla mi je blu po no ušee an zak smo šli na pasegiato. Smovidli puno reči. Biste ki mi je blu buj ušee so ble ribe zak kar smo jim dal kruh so subit skočile uon z uode za uret teparve kruh.
 Enrica



Gara di ballo a Clodig dei partecipanti a «Mlada brieza 1981»

GARA DI BALLO

La sera del giovedì 20 agosto a Clodig c'era la gara di ballo dei bambini della colonia di Clodig, in cui partecipavano anche io e Marzia. Prima della gara di ballo c'erano 6 balli di allenamento. Quando la gara è iniziata io e Marzia cercavamo di fare il nostro meglio e ballavamo abbastanza bene e facevamo anche le piroette. Dopo un po' di balli ci hanno eliminate. Alla fine dei balli io e Marzia eravamo la coppia più simpatica della gara ed eravamo così contente che ci veniva quasi da piangere.
 Enrica

ROŽINCA

U saboto 15 avošta je bla Rožinca. Tela fešta se kliče Rožinca zak se nose zegnava rože tu cierku. Judje daržijo tele rože tu hiš za jih zažgat de na pride tuča. An mi otroc od Mlade brieze smo pobral po njivah rože za jih nest požegnjavat du cierku. Kar smo paršli du cierku smo ložli rože gor po šten-gah od utarja zak smo vidli de tedruz so dielal takuo. Gaspuod je nardiu veliko mašo zapieto, judje so piel an po slovensko. Po maš gaspuod je lepou požegnu vse rože. Mi smo uzel naše an smo jih nesli gu kolonijo. An glih lepou je blu zak za tiste dni ki smo bli gor nie blu tuče.
 Pokrive



Okrogla miza z občinsko upravo iz Grmika. Na sliki vidimo otroke Mlade brieze razne konsillierije in starše

INCONTRO CON L'AMMINISTRAZIONE DI GRIMACCO

Giovedì sera, prima della gara di ballo, noi bambini della Mlada brieza abbiamo avuto un incontro con l'amministrazione comunale di Grimacco.

Il sindaco ha detto che non è vero che le pecore di Topolò erano sparite, ma che erano andate al pascolo estivo a Kjuč e così noi non le avevamo viste.

La Lucia ha domandato al sindaco se c'erano mucche a Clodig e il sindaco ha detto che a Clodig non c'erano mucche, ma a Ruchin c'è un allevamento.

Poi un bambino della Mlada brieza, Cristian, ha chiesto se a Topolò c'erano più pecore o abitanti. Allora Renzo, un assessore dell'amministrazione comunale ha risposto che c'erano più pecore.

Dopo un po' mentre si parlava sempre del Comune di Grimacco, Cristian ha chiesto se a Clodig c'erano più persone adesso o tanti anni fa. Il parroco ha risposto che c'erano più persone tanti anni fa di adesso. Difatti c'erano duecentoventitré persone e adesso sono solo centododici.

Alla fine dei discorsi il sindaco, a nome dell'amministrazione comunale, ci ha dato dei regali che abbiamo messo in palio per le varie gare dei giochi.

Pokrive

Vpisovanje v Mlado Briezo po občinah

Bardo	2
Čedad	16
Fojda	5
Grmek	15
Podbonesec	17
Špeter	23
Sovodnje	4
Srednje	16
Sv. Lenart	12
Tavorjana	7
Tipana	3
Druge občine	19
Skupno	139

A Debeli rtič

Questo è il terzo anno che vengo in colonia al mare a Debeli rtič. Qui al mare mi diverto molto. Quest'anno non siamo nello stesso padiglione come due anni fa. Il padiglione di quest'anno è più in su dell'altro.

Come l'altro anno è venuta la Luigia e la Barbara e tanti altri amici.

Ogni mattina facciamo ginnastica e canto. Lo sloveno lo facciamo al pomeriggio. In spiaggia ci sono molti giochi per divertirci. Spero che andremo anche in gita come tutti gli anni.

Siamo venuti qua il 22 agosto e riparteremo il 5 di settembre.

Samantha Tuje



Lucia Costaperaria parpravja program s svojo skupino

ZAHVALE

Beneški študijski center Nediža iz Špietra se zahvali vsem tistim, ki so dal svojo kolaboracion za dobro spejat osmo «Mlado briezo».

Posebno so poskarbiel za nas:

- Guerrino, direktor, Ada in Carolina kuharce od špietarskega kamunskega kolegija;
- Teresa, Claire in Loredana, kuharce od šule iz Hlocja;
- Conchita, Elsa in Annunziata, kuharce od vile «Mlada brieza» iz Dolenjega Tarbja;
- Kuharij od A.C. Valnatisona na Kamenici;
- Sindak an viče-sindak od Špietra, Marinig in Adami;
- Sindak Bonini in garmiška komunska amministrazione;
- Sindak Crisetig sriedenjskega kamuna;
- Gospod Pasquale Gujon iz Matajurja;
- Gospod iz Čeniebole;
- Prof. Matteucig iz Napoli;
- Renato Massera od Rifugio Pelizzo na Matajurju;
- tovarišica Rada, pedagoška na Debelem rtiču;
- tovarišica Tatjana, glavna sestra na Debelem rtiču;
- tovarišica Vesna Čehovinova, od Radia Koper;
- tovariš Abram Apollinio, predstavnik italijanov Istre in Reke;
- tovariš Boris Kralj - predsednik SZDL obalno - kraške regije.



«Via» marcialonghe na Hlocje



Skupina Lenorit so končal svoje dielo: napravli so njih čudovit «spaventa passeri»

SMO ŠLI NA MATAJUR

Včera, 17 avgusta, dve skupini velikih sta šli na Matajur.

Smo šli gor s štirimi avti. Ko smo prišli, smo se usedli v bajto. Potem nam je Bepino predstavil župana (šindika) iz Špietra in don Gujona. Oni so nam pravili o tistem, kar se godi v Matajurju in tudi v Špietru. Don Gujon nam je povedal zgodovino Matajurja in župan nam je povedal, kaj morajo narediti v Špietru. Ko so oni končali govoriti, je govoril

še Adriano Stulin. On nam je povedal vse tisto, kar so delali na taboru. Potem smo šli ven; vreme je bilo zelo grdo in zunaj je bil mrz. Neki fantje so hoteli iti na «Glavo» od Matajurja. Smo se ustavili v Škrutovem, da bi videli razstavo (mostra dell'arte). Smo čakali tam pet minut, potem nam niso dali ključa, zato smo šli domov.

Claudio in Rinaldo
 LENORIT

Matteucig e le vipere

Un giorno mentre eravamo a Clodig, è venuto a trovarci il professor Matteucig che è originario di Seuzza e insegna zoologia all'Università di Napoli.

Ci siamo radunati nell'aula grande e ci ha parlato dei rettili in generale. Ci ha spiegato la differenza tra la vipera e gli altri rettili.

La differenza principale fra le biscie e le vipere è che la testa della vipera è pressapoco triangolare e che unendosi al corpo il collo si stringe e il corpo continua come il collo e va dritto, poi a un certo punto la coda di colpo si restringe.

La biscia invece ha la testa rotonda ed è tutt'uno con il corpo che man mano si allunga man mano si restringe. Un'altra differenza tra le vipere e la biscia è che la biscia fa le uova, alla vipera invece si schiudono nella pancia e fa i piccoli già vivi.

Una curiosità: le biscie preferiscono fare le uova in prossimità dei letamai perchè il letame produce calore e le uova si schiudono prima.

Le vipere sono velenose in quanto quando mordono gli si stringono le vesciche che si trovano fra i denti e il veleno esce da dei denti che si rompono e che ricrescono dopo due giorni.

La vipera vive circa 25 anni e fa i piccoli a due anni. Fa dai 15 ai 25 piccoli all'anno. Il veleno della vipera, se bevuto dalla bocca, non è mortale e anche la vipera quando mangia la sua preda non muore.

Una volta un dottore di cui non ricordiamo il nome per dimostrare che il veleno non fa male l'ha ingerito e da quella volta hanno incominciato a fare ricerche per mettere questa sostanza nelle medicine.

La vipera ha gli occhi come i gatti, invece le biscie ce li hanno rotondi.

Sugli occhi hanno una squama che li protegge mentre strisciano attraverso le spine e per questo sembra che i rettili abbiano gli occhi fissi.

La conferenza del prof. Matteucig ci ha interessato molto perchè lui ci ha spiegato cose che non sapevamo.

POKRIVE

VISITA ALLA BENECO

Oggi siamo andati a visitare la fabbrica di Plataz con lo scuolabus.

Appena entrati Pio ci ha detto che lì fabbricavano racchette per sciare e scarpe da ginnastica.

Le scarpe non le fanno tutte. Loro attaccano solo le suola, il resto lo fanno in Jugoslavia. Per attaccare la suola mettono la scarpa su un piede di ferro, passano la colla, poi premono la scarpa sulla suola e la suola si attacca.

Hanno anche le racchette per sciare.

Prima hanno i tubi di ferro che mettono in una macchina perchè li appuntisca. Quando li tirano fuori sono appuntiti ma sporchi. Allora li mettono in un'altra macchina perchè li pulisca.

Dopo li mandano in un'altra fabbrica perchè li lucidi.

Quando li rimandano mettono la punta e poi l'attaccano con una macchina.

Poi dipingono le racchette e le mettono nel forno ad asciugare. Infine mettono il manico e gli elastici per tenere la racchetta.

Prima di andare via un signore ci ha dato la cerbottana, l'adesivo e il poster.

Daide
 Gruppo Kobilce



Annunziata, Elsa in Conchita, kuharce od «Mlade brieze». Vidimo jih v villi v Tarbiju par dielu

UNA SERATA DIVERSA

Una sera io e il mio gruppo siamo andati di sera a fare una passeggiata. Ci siamo fermati vicino alla casa alpina. Dopo un po' di tempo che eravamo lì, abbiamo visto arrivare a cavallo una signora, le siamo andate incontro, e tutti eccitati le abbiamo chiesto se ci lasciava fare un giro. Lei ce l'ha lasciato fare e ci siamo divertiti un mondo anche perchè era la prima volta che andavamo. Quando tutti avevamo fatto un giro a cavallo o due, le abbiamo detto grazie e ci ha dato un appuntamento per le otto. Alle otto siamo andati, abbiamo aspettato un dieci minuti e poi abbiamo deciso di andare a trovarla (sapevamo orientarci per trovarla). Girando per il bosco avevamo paura delle volpi. Abbiamo visto anche una lepre. Dopo tanta strada abbiamo scorto una casa, era proprio la casa che cercavamo. Abbiamo corso e arrivati, subito l'abbiamo salutata e le abbiamo detto perchè eravamo andate da lei: perchè non veniva e volevamo fare un giro a cavallo. Lei come sempre è stata gentile. Questa volta però siamo andati più forte ed era più eccitante.

Oltre la cavalla c'era la cavallina, lei si chiamava Heidi, la piccola Berna. Abbiamo ca' valcato quasi fino alle nove, poi ringraziando tanto di tutto siamo andati a casa ma invece di tornare per il bosco siamo tornati per la strada

perchè era già tardi. Io sono stata tanto contenta ma lo stesso per la strada avevo paura e tremavo, perchè c'era bosco, era buio e avevo paura delle volpi rabbiche, ma bisognava aver coraggio perchè c'era tanta strada. E' stato un grande sollievo, quando siamo arrivati a Tribil. La mattina dopo la Wilma ci ha fatto tante raccomandazioni.

Barbara - Čebule

Licej v Kopru

Včeri ja san šu na gito na dan liceo. Kada sen pršu, di-retrice nas je pejala ou no stanco, ker so bli tri plat dol-či an kozarci ou kafe. Zad smo šli ou aule.

Edi



Vesela skupina beneških deklet, ki se je slikala na Kamenici. Tiziana, Liana, Nicole, Dolores in Lara.



Okrogla miza v Rifugio Pelizzo na Matajurje: skupina Krošnjari in «veliki» iz Tarbija poslušajo gospoda Gujona, šindaka Marinica in Renata Massera, ki jim pravijo od turističnega, istoričnega in ekonomskega pomena te narguoršega brega Benečije



Skupina «Krošnjari» parhaja na Kamenico ob koncu pohoda od Čeniebole

PRAZNIK NA KAMENICI

Potle ki smo se puno pre-fadiljal za narest preparative za senjan gu na Kamenic, finalmente je paršu tist dan, ki smo tkaj čakal. Takuo ki smo paršli gor na Kamenico, smo začel klast na mest mize, kandreje an adobuvat palko. Takuo ki smo končal, so začele igre: smo letal tu žakjih, smo vliekli varco; buj pozno smo začel runat baleta an šenete. Kar smo finil, smo šli jest tu kioske, potem smo šli se griet cja h kresu, potem, zak je bluo mrz, smo se varnil v Tarbij an smo šli jest tu vilo Mlada brieza, potem, namest iti spat, smo šli tu druge kambre runat konfužjon.

LAHKO NOČ

Mi to kamero mamo dnaa, ke se kliče Giuliano an prave, de mo plaža na asistente, ke se kliče Sandra. Vsoko noč je die: «Jutre te man guarit», ma je ne prav neč. Kor Zampa zapre luč, Giuliano, o tej ke ga kličejo, Furia, začene skakat na pastejo an ueče: «Sandra je ma, Sandra je ma!» Kor dan drug, ke se kliče Gianni, mo die: «Sandra je ma, se aženemo na devet avošta», an se zažez.

Zvečer Furia če nimer poljubček od lahko noč taz vseh asistentah, an če mo ne dajo, an jen vpraša, dok mo ga dajo. Fabrizio Zvezde

Včeraj smo šli z ladio v Piran

Ob 13. uri je prišla ladjica na Debeli rtič in vsi večji otroci smo se vkricali nanjo.

Najlepša reč, ki sem jo videl v Piranu, so bile stare hiše, ki smo jih videli z zvonika cerkve, ki je bolj visok kot druge hiše v Piranu.

Francesco

Med potjo smo peli vse pesmice od Mlade brieze.

Simone

Šli smo okoli po mestu, kupili smo darila in smo šli gledat trdnjavo.

Nadia

Ko smo prišli, smo jedli sladoled. Potem smo šli na zvonik. Ko smo prišli dol, smo šli na trdnjavo. Potem smo se vrnili v pristanišče, smo snedli še en sladoled in smo se vrnili v kolonijo.

Roberto

Je bilo lepše kot lani. Smo peli in smo videli zvonik. Morje je bilo čisto.

Barbara

Včeraj smo šli v Piran, ki je lepo mesto. Šli smo na trg in potem smo šli gledat mesto.

Edi

V Piranu smo obiskali stari grad in smo gledali obalo in luko.

Stefano

Z barčice smo videli globoko morje in mnogo galebov. Ko smo se vrnili, smo bili vsi veseli.

Fabiano

Ko smo prišli, smo jedli sladoled, nato smo šli kupit ogrlice. Šli smo gledat Piran, videli smo veliko obzidje. Ko smo se vrnili, smo šli takoj v sobo.

Maurizio

Od Črnega vrha do Matajurja

Donas za začel lepou zornado smo ustal oku nih štierih-petih, anta kar smo spravli lepou naše tende, oku ne šeste, smo se pobral an smo se napotil prout Stupce.

Smo šli dol pu nieki staz, ki je bla takuo starma, de mank an krat usak smo se splazil. Noge nam niso malomanj vic daržale, kar smo paršli v Stupco, oku ne sedme, smo gledal ušafat no oštarijo odparto, ma se vid, de so nas čakal, anta za tiste so šli v ferie. Smo takuo slavo ostal gor na tole, de namist fruašhat smo kosil o sedmi ur, na tašče. Kar smo se fajno najadli, smo gledal ušafat pa kajšnega, de nam povie, kod je staza za iti v Pocero. Smo ušafal nieko staro ženo, ki, takua ki smo jo poprašal, kar smo muorli, vsa zastrašena nam je parvo jala, de smo naumni, an potle nam je pa poviedala, kod smo bli ušafal tolo stazo. Smo jo takuo sibi ušafal, de smo muorli iti gor po briegu ta met host, brez viedet, kod smo hodil. Od osme do pudan smo hodil gor po telim briegu, kort še sonca se nie vidlo, an lohno pru za tual se niesmo puno utrudil. Takuo ki sam že jala, opudan smo vajdli v Pocero an tudi tle smo ušafal no fajno šorprežo: je biu an bar, ki je biu zapart! Ku deb na mankalo, še nedieja je, takuo de še či je bla kajšna butiga, še tista je bla zaparta! Smo se informal, či at oku je bla kajšna druga oštarija anta so nas pošjal v Gorenj Mersin. Kar smo gor paršli, smo ušafal an tle oštarijo zaparto! Manku kandreje so ble uane, takuo de smo se no malo odpočil, an šuolne dol snel za tace pořeškat. Na viem, kuo je ratalo, de smo zaviedli, de je bla na fiašketerija at oku, kort so prodajal an za jest. Alora Napo an Adriano so se pobral an so šli kupavat blaguo, tenčas k medruz smo šele počival. Pu ure buj pozno so nas paršli klicat za iti jest, kort so parkegal blaguo. Marko je biu takuo trudan, de se mu nie dalo še škarpone zavezat, an tkaj je noreu, dok nie na tal fleutnu ku an salam!

Kar se je vse ustrojilo, smo šli po jest. Oku nih treh smo se pobral najzaj. Smo hodil, hodil an hodil, dok ni smo paršli na koncu brega (Pas-so Hlevizza)! Smo bli takuo radi, de namist po-

čivat smo začel skakat an znorevat. Pu urce buj pozno smo se nazaj inkaminal pu nieki staz, ki je bla ta nar buj pametna, ki donas smo ušafal, an o ni peti ur smo vajdli pa v Matajur. An tle smo se odpočil, dok nam niso poazal, kod smo muorli nastavt našo tendopoli.

Kar smo še tuol nardil, smo muorli, brez se umit, an nič, skarbiet za iti jest gor v Rifugio, zak gospodar je biu trudan an je jau, de pried bomo večerjal, buj rad bo.

Duon po pot smo tudi piel an kar smo paršli tu našo tendopoli... duo je meu vic vojo se umivat? Anta še je nieki marzlielo!

Smo šli naglih spat an mislem, de obedan se na zbudi du jutre zguoda!

Lahko nuoc usiem!

Patrizia

Proposte per il futuro

Je to peto leto, ki gremo na Debeli rtič, an je to peto volto, ki gremo v Koper. Ormai Koper ga poznamo lieuš ku Tarbij. An tolo leto smo kupil majce an adidasko, mislemo, de prodajalke nas poznajo že lepou. S tuolim bota zastopili, ki je ura za kambiat no malo reči.

Mi drugo leto bomo paršli tle za dielat asistent an se troštamo, de organizacija od «Barčica moja» bo drugač, kakor je bluo za «Mlado briezo». Mi, skupina od Krošnjariju, telo leto smo se rompil, zaki smo bili sami tu kempingu. Bi bluo buj lepo, de skupina je bla kontinuala iti oku po obali za videt nove prestore, nove vasi, nove ljudi. Tale more bit adna od «propost» za drugo leto.

Maurizio an Marina

La gara di pittura

Qualche giorno fa c'è stata la gara di pittura della Mlada brieza; c'erano tanti partecipanti, fra i quali bambini piccoli. Anche io ho partecipato, assieme a Tiziana.

Abbiamo fatto un disegno abbastanza carino, in primo piano aveva una costa con delle palme, il mare e il sole nella fase del tramonto che infuocava il mare e il cielo. Io e Tiziana eravamo sicure di non vincere e di arrivare al massimo verso il sesto posto, invece, inaspettatamente, la sera stessa comunicarono i vincitori. Al primo posto siamo arrivate proprio Tiziana ed io; come premio ricevemmo una scatola di cioccolatini che, come previsto, sparirono presto.

Monica

Fabrike v Izoli

Včeraj smo šli tu Izolo s koriero. Smo mel iti ledat dvi fabrike. Mi, ke smo veliki, smo mel iti gledat fabriko od ladjah, tist mikane so meli ti gledat fabriko ad igrach. Kor smo reval mi, ke smo veliki, smo šli tu fabriko ad igrach an te mikani tu fabriko od ladjah. Smo šli vselih gledat fabriko. Zad so paršli te mikani an mi smo šli vizitat fabriko ad ladjah an zad smo peršli nazaj an smo čakal te mikane. Ko so reval, smo partil.

Miriam, Claudia an Farbrizio

Oggi c'è stata la caccia al tesoro Elena ha trovato la via e io il tesoro

Davide



Slike od letošnje Kamenice

Na zgornji sliki folklorna skupina iz Šentviške gore (Slovenija) pleše na Kamenici. Spodaj Tonca Ponediščak (Luciano Chiabudini) se je predstavil na Kamenici s svojim programom s katerim je zadovoljil in razveselil vse ljudi.



Prijatelj Guido prijatelju Pavlu v spomin ob prvi obletnici njega smrti

Samo štirinajstdeset let imeu je Pauli, prijatelj moj, kadar zapustil je ta svet in več nikdar ne bo z menoj. Zvonovi žalostno zvonili od Čedadu gor do Kosce, so ljudje glasno molili, ko nesli na grob so rožce, dol na Kraj, bo luč svetila, kjer sma skup se norčevala, kar bo voja Božja mila, boma skupaj počivala. Ko Svet Petar odpre vrata, duša tvoja bo živela in molil bojo za tate sin Ermano in Manuela Mandi Pauli, bratrac moj, ti ne prideš več nazaj, jast pa bom prijatelj tvoj tle na svetu in «tam u tim kraj».

22.9.1980
22.9.1981

DREKA - IPPLIS - VIDEM

Praznovali so 35 letskupnega življenja

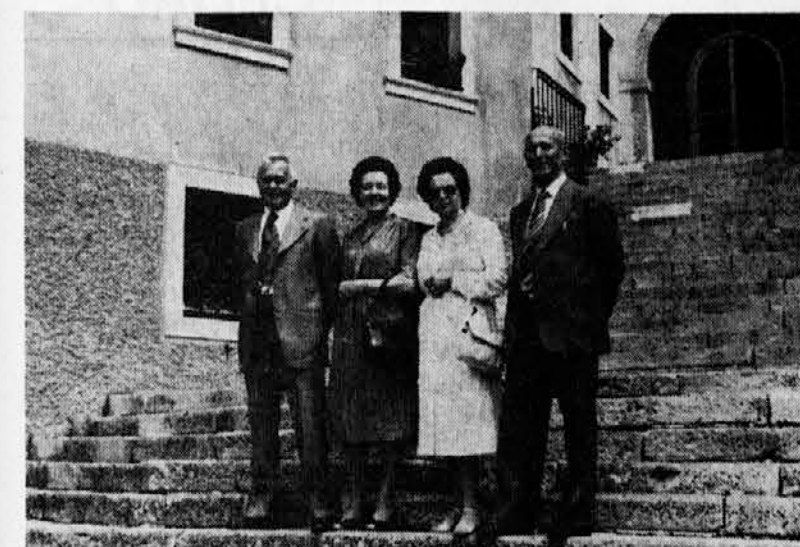
Tele pretekle tjedne se je puno govorilo o žembah, o porokah, o novicah, o vič al manj velikih ojetah. Govorilo se je tudi, da današnji sv. zakoni njese takuo trdni, kot so bli ankrat, zatuo se ljudje že čudijo, kadar vidijo, da grejo «noviči» po 25-30-35 in 50 letih skupnega življenja spet zbrano in pošteno pred oltar in glih s tako ljubeznijo, kot na prvi dan svoje mladostne poroke spet z zvestobo ponovijo svoj «Ja» eden drugemu. Kakuo je tuo lepuo u današnjem cajtu, ko se zgublja vjera u trdnost in vrjednost družine.

Dva para tajšnih novičov, ki so po 35. letih skupnega

življenja spet zvesto ponovili svoj «Ja» smo imeli v Dreki. Trusgnach Antonio (Toni - Bepič) — Pevcu iz Trusgnach Bagonova iz Petarnjela, Zorka Namor — Bularjeva in Toni Trinco — Zajcevi, oba iz Trinka so se poročili na isti dan: 27.7.46. leta. Praznovali so 35. letnico skupnega življenja na Stari Gori, kjer so jih častili sinovi, hčerke in navuodje.

Njih skupna življenska pot ni bila lahka, oba moža sta djelala u belgijanskih minierah, a u križih in težavah se je med njimi ljubezan še bulj utardila in pomerala.

Toni - Bepič in Margherita živita v Ipplisu, Zorka in Toni pa v Vidmu. V imenu uredništva in vseh bralcev «Novega Matajurja» jim želimo še puno in puno ljet skupnega življenja.



A Frascati un convegno sull'educazione plurilingue

Nei giorni 12, 13 e 14 ottobre p.v. avrà luogo presso il Centro Europeo dell'Educazione, presso la sede di Villa Falconieri di Frascati, un seminario sull'educazione plurilingue in Italia.

Il seminario è organizzato da un comitato scientifico presieduto da Aldo Visalberghi e di cui fanno parte Tullio De Mauro, Renzo Titone e Pietro Ardigione.

Nella ristretta rosa dei relatori, svolgerà una sua relazione, sul tema «Il bilinguismo e le popolazioni di lingua slovena nel Friuli - Venezia Giulia», la prof. Ziva Gruden Crisetic, direttore dell'Istituto per l'Istruzione slovena di Cividale.

Numerose le associazioni invitate, fra cui l'AIDLCM, Italia Nostra, ecc. L'importante

iniziativa avrà carattere ufficiale perchè il CEDE (Centro Europeo dell'Educazione) opera nell'ambito del Ministero della Pubblica Istruzione.

VALLI DEL NATISONE

La 2ª Commissione della Comunità al lavoro

Giovedì 10 settembre si è tenuta presso la sede della Comunità Montana una riunione della 2.a Commissione assembleare.

Nel corso della riunione presieduta da Blasetig (PCI) è stato eletto il vicepresidente Biasizzo (DC) e si è affrontato un primo programma dei lavori: una serie di

Na Vrsnem pri Kobaridu so v nedeljo 20. septembra odkrili spomenik - doprski kip priljubljenemu slovenskemu pesniku Simonu Gregorčiču. O tej važni manifestaciji bomo pisali več čez 15 dni.



Dopo 31 anni ha fatto visita a S. Pietro al Natisone Giovanni Venturini, Guštinčju, attualmente residente in Canada. E' tornato per festeggiare il 50. con la sua classe e nella foto lo vediamo all'Hotel Natisone con l'inseparabile amico di un tempo, il prof. Paolo Petricig (a destra). Fra i due c'è stato un lungo scambio di ricordi comuni. Giovanni (ora Johnny) in Canada alleva cavalli e cani e partecipa a varie gare e manifestazioni. La famiglia dei Guštinčjov era composta di contadini: il padre, Eligio, fece parte del «Fronte Democratico degli Sloveni» e nella sua casa — stando ai ricordi di Giovanni — si svolsero diverse riunioni con Mario Cont ed altri, nell'epoca più difficile del dopoguerra. Tutti i fratelli, Giovanni, Valentino e Walter sono ora in Canada.

PIŠE PETAR MATAJURAC

III. Kmet buj močjan kot hudič

«Arzjezu si ga in sada leti damu. Jih bom še jest ču use te prekleto od njega, kadar se varnem, zak sma ga nadlegovala, kadar je počivu.» mu je odgovoril kumet.

Zluodi je šele težkuo sapu in spet se je ogasu kumet: «Vajo si zgubiu, pusti me, da bom fraj hodu po tvoji globočini».

Zluodi bi ne biu zluodi, če bi ne hitro ozdraveu in ta je biu pravi zluodij, ker je hitro ozdraveu. Kot da bi ga biu z iglo piknu u rit, je skočnu pokoncu, ku de bi mu ne bluo nič, pokazu kumetu figo pod nuosam in zarju: «Kaj misliš, da se pustim takuo lahko premagat? Jest morem narest reči, da ti jih ne moreš še sanjat ne».

«Ki moreš ti, da jest ne morem? ga izzivalno vpraša kumet.

«Na!» je jau. Skoču pred debelo buku, ki je rasla na začetku hosti, jo objeu in veru.

«Na, nared ki tajšnega pa ti sada!» je pogledu kumeta naravnost v oči.

«In jest, da ne morem ki tajšnega, a? Sada ti pokazem, kaj morem in znam!»

Kumet je povljeku iz visoke smrjeke debelo lazo, potem drugo iz visokega bjelega gabra, trečjo iz bjelega jesena in jih začeu štulit med sabo. Parvi konac je parpeu za debelo smrjeko in z drugim koncam je šu pod hostjo naprej. Mimo grede je dobiu še laze in jo štulu naprej.

«Kaj boš djelju? Kaj misliš nardit?» ga zaskarbjeno uprašu zluodij.

«Jest se ne bom še parpravju ne, za verit samuo no drevuo. Sada pasan z lazo okov in okov hosti, jo zvežem, jo stisnem in verijem uso host hnadu».

«Ne, u imemu mojih bratru, taužentristodevedeset hudičju te prosim, da pustiš host par mjeru, čene me Lucifer ščed. On hod tle počivat, kadar je trudan, tle u tole host se hod hladit, kadar mu je pregorkuo al pa kadar ga razjezejo u paklu. Mene me je postavu za varuha, da mu jo varjem, da se mu jo ne obedan dotakne. Po drugi strani jo imam rad tudi jest, ker mi lepuo služi. Skrijem se za debele drevesa in opazujem, gledam ljudi, ki se bližajo moji globočini. Oni me vidijo, samuo kadar čjem, jest pa vidim vse. Pusti host par mjeru!»

«Potle pa bo zadost, si zgubiu vajo!»

«Ne še. Me muoraš zastopit, da mi ni usedno pustit tle notar človjeka. Rad sem sam in bi ne želeu, da mi pride kajšan štrjene mješat. Če pa me premagaš še u zadnji provi, te pustim usedno, da se boš fraj sprehažu tle tode.»

«Nu, naj bo, a zadnja, ker se mi mudi damu!» je nestrpno zagodarnjau kumet in pouprašu: «Kajšna prova pa bo sada?»

Zluodiu se je znajdu u rokah željezni drog (štanga).

«Tisti, ki jo varže buj deleč, tisti udobil!» je jau zluodij.

«Dobro takuo. Stojim.» se oglasi kumet.

«Kduo začne parvi?» uprašu zluodij.

«Si vse ti začeu parvi, začni še tole», predlaga kumet.

«Pa naj bo.» Zluodij prime štango, ki je pezala 30 kg. in jo zapodi z vso silo. Štanga pluže in pluže u luft. Kadar se je obarnila nazaj pruoti tlem, je bla takuo visoko, da je zgledala buj maj-

hana ku zob od grabij. Kadar je padla na tla, je šla u sa u zemjo.

«Uzami jo uoni!» je kuazu kumet zluodju.

«Ne, uzamijo ti!» se je uparu zluodij.

«Ti si jo imeu čedno in jest jo čjem imeti čedno, si- cer naredi kar čješ. Kadar jo varžem jest, ne boš imeu kaj več pulit.»

Kumet je začeu hoditi okuole štange.

«Kaj boš pa sada djelju? Kaj plešeš brez muzike?»

«Sada jo primem in jo varžem. Plula bo čez devet dežel in pađe naravnost na paklenske vrata!»

«Oh, ne, za voljo Božjo. Glih te parvi tjedan so nardile nove in štanga jih razbije, potem mi jih stor Lucifer mene strojit. Po drugi strani pa štanga ni moja. Posodu mi jo je neki kumet iz Dolenje vasi. Če mu jo ne varnem, me bo kleu.»

«Sada pa si zgubu, sigurno si zgubu, če kličeš Boga na pomuoč.»

«Eh, kaj čješ? Sila kola lomil!»

«Potem se bom lahko sprehažu po tvoji globočini in me ne boš nikdar vič nadlegavu?»

«Lahko se boš sprehažu in mene ne boš vič videu. Pa usedno, sada, ki sem se zmislu, bi te biu lahko preomagu u eni reči, pa kar je je. Ormai sem dau besjedo in moja besjeda darži, njesam ku adni može, ki se imajo za poštene, da so «besjeda mož», u resnici pa so fige.»

«Nu poslušajmo, u kajšni stvari bi me biu preomagu?»

«U letanju!»

«Ahaha.» se zasmije kumet in u tisem momentu je zagledu, da se jim počasi bliža te duji zajac.



«U letanju pa bi biu še prej zgubu in ti dam hitro no provo. Ne samuo, da zgubiš pruoti mene, ti zgubiš še pruoti mojmu nečaku, navuodu, ki se je glih velegu!»

«Nu, ne stuoj kozlat neumnosti! Kje pa je tvoj navuod?»

«Samuo zazvižgem in bo hitro tle. Ti bodi parpravjen, ker se ne bo ustavju, kadar pride kar leti za njim!»

Kumet zazvižge in zajac, ki je biu že zlo blizu, se je prestrašu, da je švignu ku strjela mimo kumeta in zluodja. Zluodji teče za njim, da se je lomilo po garmovju in po hosti.

Čez pou ure se zluodij varne nazaj ves krvav, z razbitim nuosam.

«Al si ga doteku, al pa preteku?» podraži Kumet zluodja.

«Ni bluo mogoče. Je leteu hitro, da muora bit sada že na koncu sveta. Ankrat sem biu že blizu njega, pa mi je sfarknu za njeko bukujo in jest sem zaletu pa naravnost z nuosam u drjeu. Tam sem obležu kajšnih petnajst minut, dokjer njesam spet paršu h sebe. Ste rjes močna sorta vi», se je žalostno podluožu zluodij in zginu, da ga kumet ni nikdar potem vič videu.

Tisti dan so jedli u kumetovi družini mesuo, ker je postreju puno dujačine. Pruzapru od tistega dne jim ni vič manjkalo mesuo, ker je imeu kumet odparto pot u bogato lovišče, u zluodjovo globočino.

Takuo je biu kumet buj močjan kot hudič, a kdo bi biu mislu, da se pusti hudič takuo lahko imjet za norca! A kaj čjete, se vidi, da je biu tist prav an ubuoh zluodij.

Vas pozdravja Vaš
Petar Matajurac

KAJ SE JE ZGODILO PO NAŠIH DOLINAH



Praznovali so 60 let svojega življenja

Bila je sobota 1. avgusta, ko so se zbrali skupaj tisti, ki so se rodili leta 1921: željezna klaša! So tisti, ki so dobili narhujši krst, krst v ognju druge velike uejske. Zbrali so se možje in žene od štirih kamunov: Dreka, Srednje, Grmek in Sv. Lenart, da bi obudili spomine njihov mladih let in sklenili, da še naprej ostanejo željezna klaša.

Po jutarnjem sprehajanju po Benečiji, so poklekili ob maši pred starogorsko Mater Božjo, da bi prosili za odpustek grehov, ker obedan izmed ljudi na svetu ni brez greha. Beneško pomočnico na Stari Gori so prosili tudi za zdravje, da bi se lahko še puno let srečavali.

Dobro večerjo so imeli v Dolenjah, blizu Prapotnega. Za veselje in dobro razpoloženje je poskarbela Ližova harmonika iz Petjaga, ki jo je kuražno an brez naveličanosti raztegav.

Upamo, da je starogorska Mati Božja, kjer je bla posneta tale slika, uslišala njihov prošnje in gnađe. Da bi se hljetu in še druga ljeta srečavali na takuo veselih večerjeh jim želimo tudi mi iz celega srca.

ŠPETER

LIPA

V soboto 29. avgusta sta se poročila v cerkvi Sv. Lenarta Marina Tomaseti in Škrutovega in Silvio Jussa iz Liše. Marini in Silviju, ki bosta živela par Lip naj gredo najlepše čestitke.

PETJAG

V soboto 5. septembra sta se poročila v Petjagu Uran Adriana iz naše vasi in Edy Paussa iz Karmina. Živjela bosta v Karminu. Adriani in možu naj gredo naše čestitke.

GRMEK

LOMBAJ

Za venčno nas je zapustil Stefan Korantu

U nedeljo 13. septembra predpuhne je zvon od Sv. Štoblanka naznanu ljudem žalostno novico, da je u jutranjih urah umaru u čedad-

ham klobasice. Vina nje manjkalo in zatuo smo se preca zagrieli in še kajšno zaplesali.

Je ries da je Podlak zlo čedna vas, ljepa an parjudna, ma moremo rec da je kumi udobila pred Zverincam (ki ima tudi dve vie «ulice» via Jakop in via Lazar), Seucam in usieh družih vaseh garmiškega komuna. Vasnjani iz Podlak se zahvalijo vsiem tistim ki so s svojo prisotnostjo razveselili vas in jih čakajo za veliko «castagnato» kar bo kostanj.

KLODIČ

U soboto 12. septembra sta se poročila v cirkvi na Ljesah Jole Marinig - Maudar-njakova po domače iz Hlocja (Ville di mezzo) in Bresciani Pietro iz Gorice. Mladinci iz «hiš» so ji napravili prui lep purton. Novičam čestitamo.

GORENJE BARDO

V soboto 5. septembra sta se poročila v cirkvi na Ljesah Gabriella Craghil - Kozarjuova po domače iz Gorenjega Barda in Walter Bevilacqua iz Klenja. Mladi par je šu živet u Klenje kjer družina Bevilacqua ima znani «dancing Montenero». Gabrielli in Walterju želimo vse dobro in puno veselja v skupnem življenju.

ZVERINAC

Mama Pekna je praznovala 90 let svojega življenja

Sdraulig Teresa za anagrafe, Terezija za domačine in prijatelje se je rodila u Seucu, u Petrinovi družini 2. avgusta 1891. Poročila se je na Zverinac, u Pekno hišo. Nje mož je bil Giovanni (Zanet) Bucovaz.

Takuo je naša Terezija praznovala 90 let svojega življenja. Nje življenska pot ni bila posuta z rožicami. Nje mož Zanet, je še mlad zboleu in bii vič let priklenjen na posteljo, dokler ga ni rešila smart tarpljenja.

Med njegovo boleznijo in potem je bla usa skarb za družino in gospodarjenje na nje ramanih. Ona s ponosom pravi, da je z veliko vjeto v Boga prenesla in preomagala use težave.

Za 90. rojstni dan se je zbrala okuole mame Pekne usa žlahta in prijatelji, s srcam in z mislijo pa so bile prisotne še hčerke Natalia in Maria, njihov sinovi in navuodje, ki živijo v Avstra-

liji.

Nuna Pekna, vas čakamo na cilju, na traguardu 100!

SV. LENART

POŠTAK - DOLENJANE

Umaru je Lucijan Mlinarju

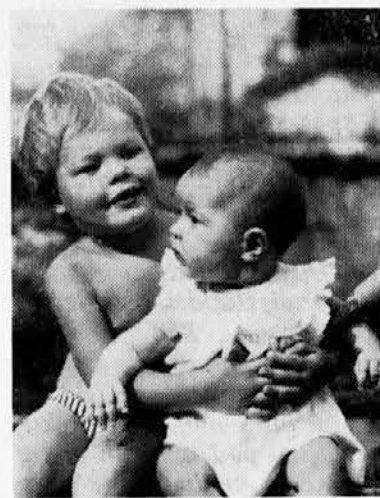
U nedeljo 13. septembra je po operacionu umaru u Milanu Oviszach Lucjan Mlinarju iz Poštaka, ki je živeu s svojo družino u Dolenjanah. Imeu je 56 let.

Rajnik Lucijan je bii puno poznan po vseh vaseh, posebno pa v Rečanski dolini. U Milan je šu na majhano operacion, ki mu je od začetka šla lepuo, potle so nastale komplikacioni, ki so ga spravli v prerano smart. Bii je zvjest bralec in naročnik Novega Matajurja, bii je naš prijatelj in zatuo nam bo puno manjku.

Njega pogreb je bii u Kosci, v torak 15. septembra. Naj gre žalostni družini naša srčna tolažba.

Dve «rožice» iz Dolenje Merse

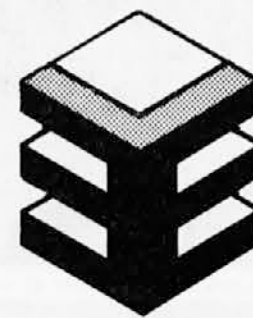
Dva lepa, majhana otroka, ki sta kot dve lepe rožice v vrtu, sta iz Staničeve korenine, iz Dolenje Merse. Sevjede da sta takuo lepa je pomagu tud njihov tata - Giovanni Specogna iz Podbone-sca, srečna mama pa je Tiziana Stanig. Na fotografiji vidimo, da Matteo, ki ima sada 2 ljet an osam mjesecu, darži s ponosom blizu sebe



sestrico Valentino, ki ima 7 mjescev.

Na tele ljepe rožice nista ponosna samuo mlada mama in tata, pač pa tudi nona Ida in nono Roberto, narbuju pa stara — pa ne še takuo stara — mati Virginia.

Matteju in Valentini naj gredo naše narbujoše voščila za zdravje in srečo v življenju.



edilvalli

di DORNACH RINO & C. s.n.c.

SV. LENART - Tel. 0432 - 723010

Stalna razstava

Esposizione permanente

CEMUR - S. LEONARDO

Vendita materiali per l'edilizia
Prodaja gradbenega materiala

vljenju, ki ga imata pred sabo.

SOVODNJE

POLAVA

Umaru je naš Dante

U torak 8. septembra je po dugem tarpljenju umaru u videmskem špitalu Dante Massera - Loškin iz Polave. Imeu je 80 ljet.

Zalostna novica se je raznesla hitro kot blisk po vseh naših dolinah, koder je bii Dante poznani, priljubljen in spoštovan, kjer je bii Dante, je bluo veselje in smeh. Ljudje so užival ga poslušat, ko jih je pravu debele in drobne in jih je imeu tarkaj zabranjih, da mu njeso nikdar zmanjkale. Bii je inteligenten, bistroumen mož. Njega besjeda je štje-la, je puno zalegla tudi kadar je bii komunski konselir. Zmjeraj je imeu parpravljeno besjedo za «batuto». Znu je pametno in modro odgovorit. Z besjedo ni ostu obednemu dužan in je markajšnemu šobacu lepuo zataknuo usta.

Dante je imeu puno žlahte in prijateljev po vseh dolinah in je bii zmjeraj vajben na ojcete, kadar so se ženili. Ce se je kajšan branu za iti na ojcet, kadar so ga vabili, so ga hitro prepričali s temi besedami: «Pridi, pač, pridi, ker pride tudi Dante!». Po teh besjedah je vsak sparjeu vabilo, ker je vjedu, da se bo vse veselilo in smejal.

Dante je bii «strah» za tiste, ki so «branili» novičam



na portonu: ga ni bluo buojšega za prelomjat besjede. «Mu ne pride pruo ne Buoh ne zluodi!» je jau ankrat adan na purtonu od noviču u garmiškem komunu.

Ce so se kje pogovarjali šuolani ljudje o Dantu Alighieriju, je vsakemu našemu človeku, ki jih je poslušu, šla hitro mislu u Polavo, ker je bii za nas Dante samuo on, Dante Loških.

Dante je imeu 9 hčer in deseti se mu je rodil sin.

Z ženo Tonino sta vse zre-dila z ljubeznijo do naše zemlje in do našega jezika. Vsi njega otroci žive po svetu, a vsi so paršli mu dajat zadnje slavo, u petak 11. septembra na Čepeški britof, kjer bo počivu venčno življenje. Ohranili ga bomo v ljepim spominu, ženi Tonini, hčeram, sinu in žlahti naj gre naša tolažba.

SREDNJE

OBLICA

V torak 8. septembra se je rodila v čedadskem špitalu ljepa čičica ki se kliče Maria. Srečna mama je Marcellina Chiuch iz Hrastovjega tata pa Amedeo Saligoi iz Oblice.

Maria je dobila na svetu sestrico, ki se kliče Anna. Obiema želmo vse dobro in puno veselja v življenju.

DOL. TARBI/PRESERJE

Poročila sta se Lucia Duriava in Renato Simoncig oba iz istega komuna. Ljepa poroka je bla v soboto 5. septembra popoldne pri lje-pi cirkvi Sv. Miklavža. Lucia, ki je Duriavova iz Dol. Tarbja je kamunski konselir minorance, Renato, ki je Fernonu iz Preserjeh djela kot arhitekt. Mladi par bo živeu v Čedadu. Želmo jim vse dobro v skupnem življenju.

PODSRIEDNJE /

DOL. TARBI

V soboto 12. septembra sta se poročila v cirkvi Sv. Miklavža Milena Duriavig Drejčjova iz Dolenjega Tarbja in Luigi Postregna Kozliču iz Podsriednjega. Luigi je komunski konselir v sredenjski občini, Milena pa djela kot infermiera v čedadskem špitalu. Mlademu paru, ki bo živeu v Podsried-njem želmo use dobro v skupnem življenju.

ČEDAD

Zadnjo soboto vošta sta se poročila u Grupiniane Palmira Vogrig in Luigino Turco iz Latisane.

Palmira, ki že vic ljet živi z družino v Čedadu je zadnja hci Tilia Flipciovega in Matilde Tuostove iz Platca. Že kar Palmira je bila majhana se je družina preselila prej v Klodič potem pa v Čedad kjer je poznana za dobro gubanco. Mlademu paru, ki bo živeu v Čedadu želimo vse najboljšje v skupnem življenju.